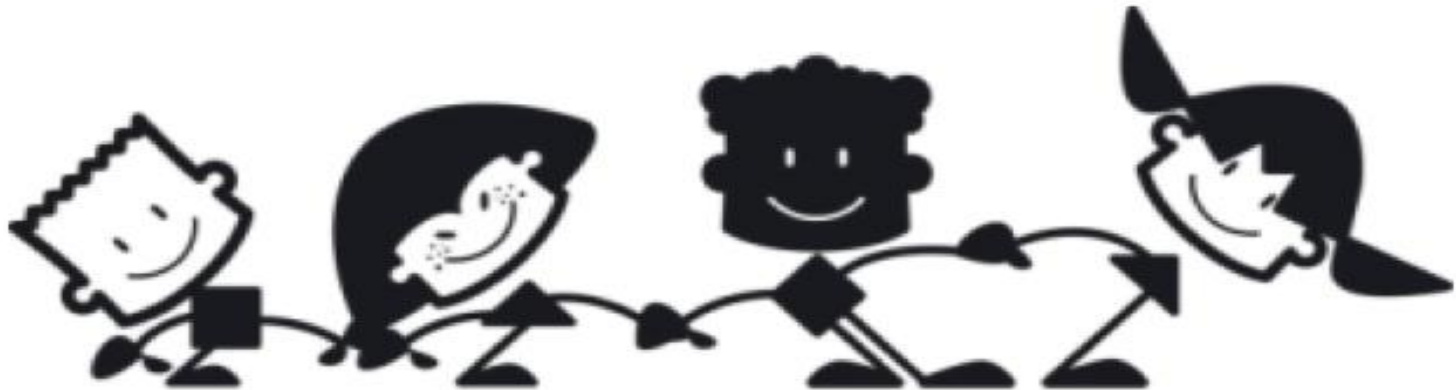


L'enfant d'origine étrangère arrive dans la Ville de Luxembourg



Cours d'accueil dans les écoles fondamentales (DR01)

- 15 écoles fondamentales: Beggen, Belair G. Diderich, Bonnevoie-Gellé, Bonnevoie-Schlechter, Cents, Clausen, Dommeldange, Eich, Gare, Gasperich, Hamm, Kirchberg, Limpertsberg, Merl, Rollingergrund.
- 141 primo-arrivants fréquentent le CA (soit en allemand, soit en français), dont 32 DPI/BPI (6 écoles)
- 9 postes mi-temps, 15 postes plein-temps
- Chaque école bénéficie de 2h/sem. par enfant DPI pour garantir une meilleure intégration

Réunion de service au SDE

- 7 septembre 2017 (avant la rentrée scolaire)
- Planifier l'intégration des élèves nouvellement arrivés + enfants DPI/BPI des classes étatiques
- Intervenants: directrice (Mme Welbes), directeur adjoint (M. Bonifas), SDE (M. Dunkel et M. Demouling), multiplicatrice (Mme Hoschtialek), présidents des comités d'écoles fondamentales concernées et tous les titulaires des cours d'accueil

8 classes étatiques à l'école Adam Roberti

- En février 2016: création de classes étatiques supplémentaires (Adam Roberti)
- 8 classes de cycle: 2 classes C1, 2 classes C2, 2 classes C3, 2 classes C4.
- École à plein temps: 8h30-15h (activités scolaires) et de 15h-17h relève par la maison relais (Croix-Rouge)
- 52 élèves de différentes nationalités (syrienne, irakienne, russe...)
- Échanges étroits entre enseignants - éducateurs de la maison relais (lundis après-midis)
- Domicile: Foyer Logopédie, Maternité, Muhlenbach, Don Bosco et Lily Uden.
- Directeur régional: M. Koch



L'école Adam Roberti (8 classes étatiques)

- Après une année scolaire dans une classe étatique, une réunion (juillet) entre les différents acteurs permet de garantir une meilleure intégration des enfants DPI/BPI dans nos écoles fondamentales.
- 32 élèves pour l'année scolaire 2017-2018

Formation continue « Journées de l'accueil » (13.09.17)

- **Sujet:** accueillir et intégrer un/e élève nouvellement arrivé/e à l'École
- **Participants:** titulaires d'une classe étatique ou des cours d'accueil, multiplicateurs, directeurs
- **Formation:** 3 modules (septembre 2017 - janvier 2018)
- **Contenu:** 1^{er} accueil, cours intensif de langues (allemand-français), guide de l'enseignant, outils et synergies.

L'enfant d'origine étrangère arrive au
pays.
Quelles sont les démarches à engager?

Guide de l'enseignant VdL

Service de l'enseignement

- L'inscription administrative: doit être faite par les tuteurs légaux auprès du SDE.
- SDE:
 - collecte toutes les données nécessaires pour compléter la fiche d'inscription
 - s'occupe du recueil des bulletins scolaires antérieurs
 - signale l'arrivée des/du primo-arrivant(s) à la multiplicitrice, président du comité d'école fondamentale concernée et au service médical
 - Sur avis de la multiplicitrice des cours d'accueil et après concertation avec le président du comité d'école, le SDE **inscrit provisoirement** l'élève nouvellement arrivé dans une classe du cycle correspondant à son âge, sa préparation antérieure (bilans scolaires et langagiers, etc.) étant prise en compte.

L'arrivée de l'enfant à l'école:

- Inscrire l'enfant au SCOLARIA (titulaire de classe)
- Signer la fiche d'inscription

La famille: 1^{ère} rencontre avec la famille

- établir un dossier enfant (à l'aide d'un médiateur)
- présenter le système scolaire luxembourgeois (SECAM)
- présenter le cours d'accueil
- présenter l'enceinte scolaire

L'enfant: évaluation des acquis

- connaître les compétences scolaires acquises dans sa précédente langue de scolarisation
- tester la langue première et les mathématiques (titulaire des CA + titulaire de la classe d'attache)
- prendre en compte les évaluations antérieures
- établir un projet individualisé de formation (PIF)

➤ Tests + PIF téléchargeables sur le site SECAM

Élaboration d'un projet individualisé de formation (PIF)



- formuler les principaux objectifs de formation
- fixer le volume horaire des CA
- choisir la classe d'attache et la langue à apprendre

Inscription définitive de l'élève

Au cours de la 2e semaine, faire une réunion de cycle:

- définir les principaux objectifs du projet individualisé de formation
- présenter les résultats des tests en langue première et en mathématiques
- présenter le parcours antérieur de l'enfant
- décider de la langue à apprendre (DAF ou FLE)
- désigner la classe d'attache
- fixer le volume horaire des cours d'accueil
- Désigner un tuteur dans le CA et dans la classe d'attache
- **Le coordinateur documente les décisions adoptées et les transmet pour accord à la direction de région, à la multiplicitrice CA et au président du comité d'école.**

2^e rencontre avec les parents

- Présentation des résultats des tests en langue première et en mathématiques
- Présentation du PIF

Documents à actualiser régulièrement par le titulaire CA

- Dossier de l'enfant

Envoyer à la direction + à la multiplicitrice:

- PIF
- Recensement des primo-arrivants par école
- Horaire personnel de chaque enseignant (inscrire les élèves CA)

Projet individualisé de formation



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Cours d'accueil : Projet Individualisé de Formation (PIF)

Ecole fondamentale: Arrondissement:

Accueil d'un enfant nouvellement installé au pays

Date d'arrivée au pays:

L'élève est à : depuis:

(localité) (date)

Nom: Prénom:

Matricule: Nationalité:

Cursus scolaire dans le pays d'origine

Année scolaire Classe

Année scolaire	Classe

Aide pédagogique au pays d'origine

Cursus scolaire au Luxembourg:

Ecole	Arr. Cycle	Année scolaire	Période	ALL / FR

Cours d'accueil: allemand français

Périodes des cours d'accueil:

Période	Dates	Langues (Nom. Cours d'accueil)	Langues (Nom. Classe)
1 ^{re} période	du ... au ...		
2 ^e période	du ... au ...		
3 ^e période	du ... au ...		
4 ^e période	du ... au ...		
5 ^e période	du ... au ...		
6 ^e période	du ... au ...		
7 ^e période	du ... au ...		

Titulaire(s) cours d'accueil	Titulaire(s) classe d'attache	Cycle

Composition familiale:

mère belle-mère Autre tuteur

père beau-père frère(s) soeur(s)

Maison Relais: oui non

CIS: oui non

LASEP/cours sp.: oui non

MUSEP/éc. de musique: oui non

_____ : oui non

Langue(s) parlée(s) à la maison:

Langue(s) parlée(s) par l'enfant:

Remarques: (Informations générales sur l'enfant (alphabétisation, tests en langue maternelle, en mathématiques, ...), informations de l'équipe pédagogique, CIS, via /de l'inspecteur, ...)

Objectifs et compétences visés (PIF)

Rencontre avec la famille:				
Période	1 ^{re} période	2 ^e période	3 ^e période	4 ^e période
Objectifs et compétences visés:	Production orale:	Production orale:	Production orale:	Production orale:
	Compréhension de l'oral:	Compréhension de l'oral:	Compréhension de l'oral:	Compréhension de l'oral:
	Production écrite:	Production écrite:	Production écrite:	Production écrite:
	Compréhension de l'écrit:	Compréhension de l'écrit:	Compréhension de l'écrit:	Compréhension de l'écrit:
	Compétences transversales:	Compétences transversales:	Compétences transversales:	Compétences transversales:

Horaire personnel

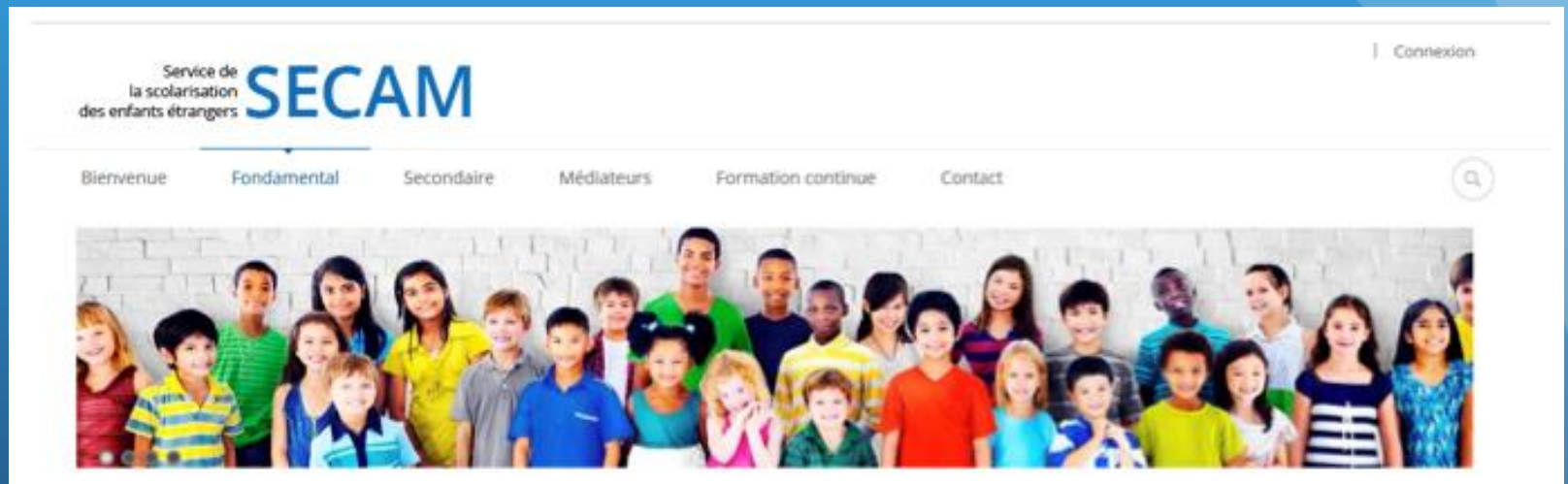
Horaire de Prénom NOM mois année					
Heure	Lundi	Mardi	Mercredi	Jedi	Vendredi
8.00 – 8.55	Prénom et NOM DE L'ÉLÈVE (cycle Prénom + PRENOM ET NOM DU TITULAIRE DE LA CLASSE D'ATTACHE) ex: Maria SCHMIT (2.1. J.OESCH)				
8.55 – 9.45					
10.00- 10.55 lu, me, ve 10.00 – 10.50 ma, je					
10.55 – 11.50 lu, me, ve 10.50 – 11.40 ma, je					
11.50 – 12.30 lu, me, ve 11.40 – 12.30 ma, je					

Les ressources à la disposition des enseignants des CA

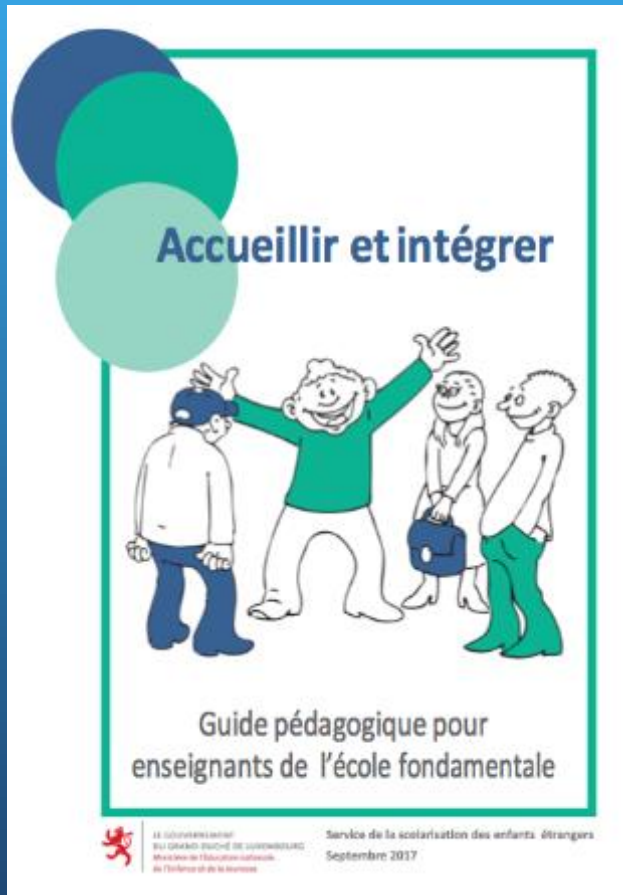
Documents sont téléchargeables sur le site SECAM + Technolink

1. Site web SECAM

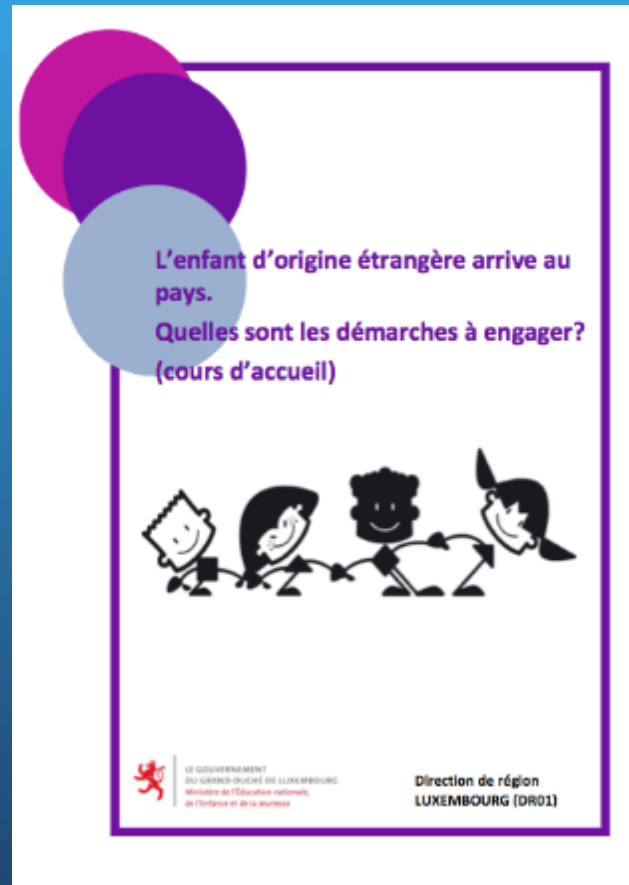
<https://portal.education.lu/secam/Fondamental>



2. Guide « Accueillir et intégrer »



3. Guide de l'enseignant VdL



4. Multiplicateur

Il est une personne-ressource, un instituteur spécialisé pour les questions en relation avec l'accueil des élèves récemment arrivés au pays et les cours intensifs de langue pour élèves primo-arrivants.

5. eduLibrary

eduLibrary Bibliothèques scolaires

Recherche

Recherche

Livres, Vidéos, Enregis

Date de création

24

Connexion

HOPPLA 4: Kommentar f...
Autorinnen- und Autorente...

HOPPLA 3: Schülerbuch
Autorinnen- und Autorente...

(Nouveau/Neu)

Traumatisierte Kinder un...
David Zimmermann

Alex et Zoe et compagni...
Samson Colette

Alex Et Zoe Level 3 Stude...
Samson

Alex et Zoe

Alex et Zoë

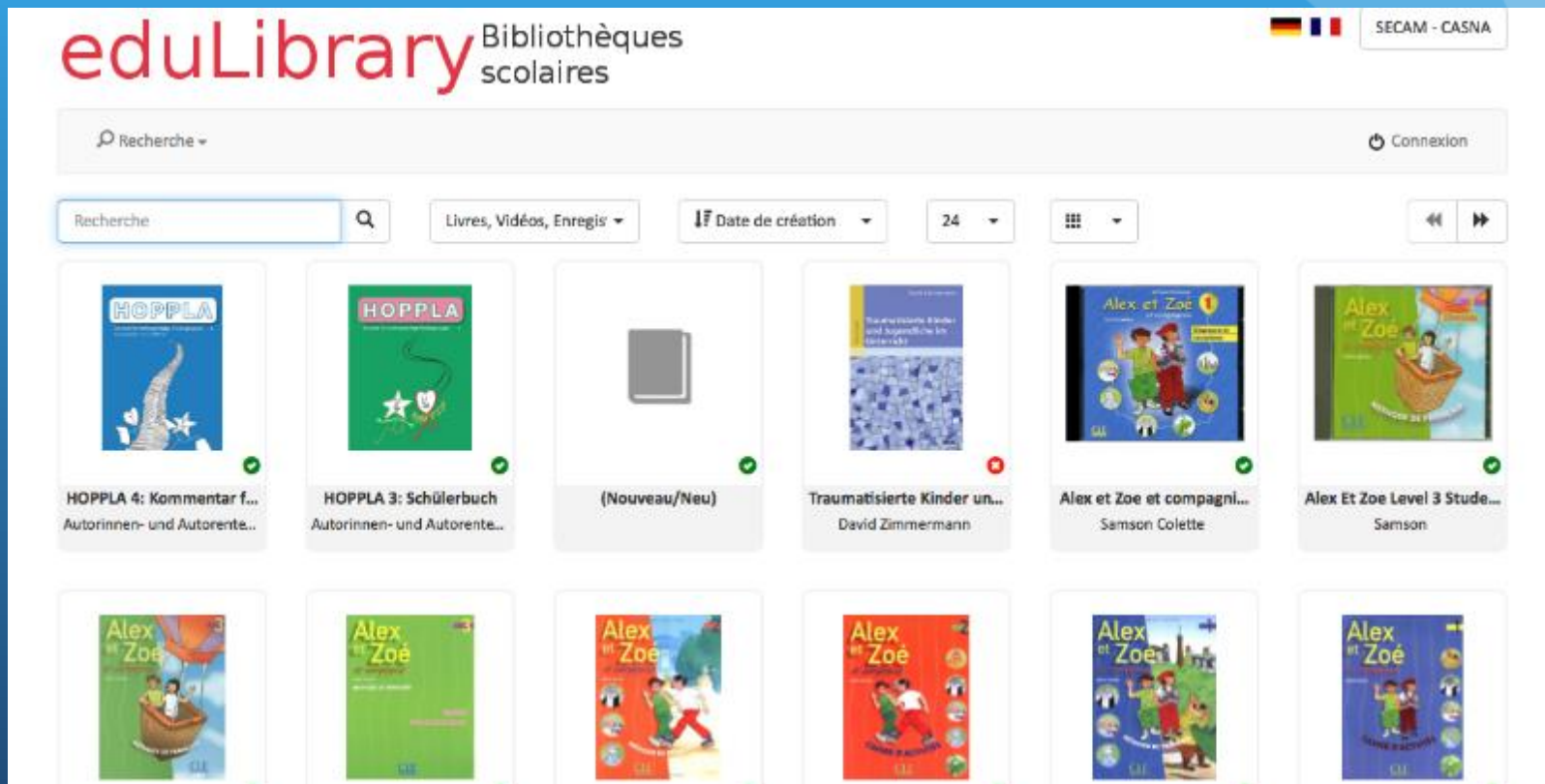
Alex et Zoë

Alex et Zoë

Alex et Zoë

Alex et Zoë

SECAM - CASNA



6. MENJE - SECAM

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE)

Service de la scolarisation des enfants étrangers (SECAM)

🏠 Maison de l'Orientation

58, bd Grande-Duchesse Charlotte

L-1330 Luxembourg

☎ +352 247 - 85207

☎ +352 247 - 85140

✉ eliane.kettels@men.lu

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA)
(orientation des plus de 12 ans)

☎ +352 247 - 85277 / -75274 / -75277

✉ casna@men.lu

7. Médiateurs interculturels (SECAM)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Scolarisation des enfants étrangers
Demande de médiation interculturelle

Afin de pouvoir traiter au mieux votre demande, merci de bien vouloir nous l'envoyer au minimum une semaine avant la date d'intervention souhaitée.

Nom et prénom du demandeur*

Fonction

Établissement*

Ecole, commission scolaire, service médico-social, équipe multi, etc.

Cycle/Classe

Adresse du lieu d'intervention*

N°, rue, lieu, code postal

Salle d'intervention

Etage, no, nom

8. Plan d'études des CA et outils d'évaluation

Bilans des CA



Livret « Niveaux de compétence »



Portfolio européen des langues



9. Formations continues

The screenshot shows the website for the Service de la scolarisation des enfants étrangers (SECAM). The header includes the logo and the text 'Service de la scolarisation des enfants étrangers SECAM' on the left and a 'Connexion' link on the right. A navigation menu below the header contains links for 'Bienvenue', 'Fondamental', 'Secondaire', 'Médiateurs', 'Formation continue' (which is highlighted with a blue underline), and 'Contact'. A search icon is located on the right side of the navigation bar. The main content area is titled 'Formation continue commune' and contains a paragraph stating that course coordinators, welcome classes, and insertion classes are supported and trained by the ministry, with 210 people having completed 8 continuous training courses in 2012-2013. Below this, under the heading 'Exemples :', there is a bulleted list of four examples of training courses.

Service de la scolarisation des enfants étrangers **SECAM** | Connexion

Bienvenue Fondamental Secondaire Médiateurs **Formation continue** Contact

Formation continue commune

Les titulaires de cours d'accueil, classes d'accueil et classes d'insertion sont accompagnés et formés par le ministère. En 2012-2013, 210 personnes ont suivi une des 8 formations continues proposées en relation avec l'accueil des élèves primo-arrivants.

Exemples :

- journées d'accueil des enseignants chargés de cours/classes d'accueil à la rentrée scolaire ;
- implémentation d'un portfolio des langues : formation continue à destination des multiplicateurs des cours d'accueil (enseignement fondamental);
- évaluation diagnostique des compétences en allemand des élèves récemment arrivés;
- évaluation diagnostique des compétences en langue maternelle des élèves portugais au cycle 1.

10. Le Centre technolink - département du Service Enseignement -

Il est prestataire de services informatiques pour le public des écoles fondamentales de la Ville de Luxembourg. En tant que tel il couvre les champs d'activités suivants:

- mise à disposition de moyens de communication pour tous les acteurs des écoles,
- mise à disposition des plateformes Internet technolink.lu et kids.technolink.lu,
- mise en place et entretien de l'équipement informatique dans les classes,
- sécurité du réseau et la protection des élèves lors de la navigation Internet, etc.

Nos réunions 2017/2018

Travail en équipe ... Une condition de réussite!

- En juillet: garantir une meilleure intégration des enfants DPI/BPI dans les écoles fondamentales concernées. (classe étatique - CA)
- En septembre: Planifier l'intégration des élèves nouvellement arrivés et des enfants DPI/BPI (SDE, direction, président et titulaire du CA des écoles concernées, multiplicatrice)
- Réunions régulières: parents - enseignants
- Réunions régulières: direction - multiplicatrice
- Réunions régionales: multiplicatrice, titulaires des CA + classes étatiques
- Réunions de cycle: chaque semaine (dans chaque école)
- Réunions: multiplicatrice - ministère

Contacts pour toutes vos questions

- Multiplicatrice des cours d'accueil de la direction de région LUXEMBOURG (DR 01)

Anna HOSCHTIALEK

Institutrice
École fondamentale Clausen
Tél.: +352 4796 - 6951
Courriel: anna.hoschtialek@technolink.lu

- Chef de service adjoint / Chargé de mission

Christophe DUNKEL

Chef de service adjoint / Chargé de mission
20, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg
Tél. :+352 4796 - 2460
Courriel : cdunkel@vdl.lu

Merci pour votre attention